

# Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention  
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U  
R RR IR IRR  
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G  
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)  
T Th D Dh N  
t th d dh n  
p ph b bh m  
y r l L v  
S sh s h

## O ramA ramaNa-kEdAraM

In the kRti ‘O ramAramaNa’ – rAga kEdAraM (tALa Adi), SrI tyAgarAja pleads with Lord to have mercy on him.

- P O ramA ramaNa <sup>1</sup>rAma rAma  
nEn(O)rva jAla raghu rAma
- C1 sAras(A)ksha manasAra nammitini  
cErarA nI(v)upacAram(A)yegA (O ramA)
- C2 angalArpu kani pongagAnu SrI  
ranga nI madi karanga lEdurA (O ramA)
- C3 ninnu nammi nE khinnuD(ai)ti  
Apannu narulak(E)m(u)nnad(i)ddharini (O ramA)
- C4 cuTTi cuTTi nA guTTun(a)ngaDina  
peTTa jEsi cE paTTak(u)NTivi (O ramA)
- C5 dhIruD(a)ncu ninu kOrukunna nI  
vAral(I) vyasana vAridhin(I)dirA (O ramA)
- C6 mETiyau <sup>2</sup>paluku bOTi patiki(y)E  
nATi krOdhamO tODi vAralalO (O ramA)
- C7 mAna rakshaka purANa sajjana  
nidAnuD(a)nucu ninu dAnam(a)Digitini (O ramA)
- C8 gAna nIku sari gAna lola ika  
kAna rAru pedd(A)na peTTudunu (O ramA)
- C9 <sup>3</sup>yOga siddhulaku E gati(y)anucu  
vEga tOcadA tyAgarAja nuta (O ramA)

Gist

O Lord rAma, beloved of lakshmi! O Lord raghu rAma! O Lotus Eyed! O SrI ranga! O Saviour of our honour! O Ancient One! O Enjoyer of music! O Lord Praised by this tyAgarAja!

I cannot bear this.

I trusted You whole heartedly. Deign to come; isn't this indeed Your service?

Even after noticing my lamentation, Your mind has not, over-flowingly, melted.

Having trusted You, I became dejected; what (other) hope is there in this world for hapless people?

Repeatedly, having exposed my honour, You remained without holding my hand.

Did Your people, who besought You as a Hero, struggle in this Ocean of distress?

I do not know what prior grouse that great brahmA has against me, that my fate is like this, in the midst of my compeers.

I begged alms considering You to be the patron of pious people.

One cannot find any equal to You in music; I shall loudly swear.

Will it not occur to You quickly as to what else is the scope for devotees?

Word-by-word Meaning

P O Lord rAma, beloved (ramaNa) of lakshmi (rama)! O Lord rAma! I (nEnu) cannot (jAla) bear (Orva) (nEnOrva) this, O Lord raghu rAma!

C1 O Lotus (sArasa) Eyed (aksha) (sArasAksha)! I trusted (nammitini) You whole heartedly (manasAra);

Deign to come (cErarA); isn't this indeed (AyegA) Your (nI) service (upacAramu) (nIvupacAramAyegA)?

O Lord rAma, beloved of lakshmi! O Lord rAma! I cannot bear this, O Lord raghu rAma!

C2 O SrI ranga! Even after noticing (kani) my lamentation (angalArpu), Your (nI) mind (madi) has not (IEdurA), over-flowingly (pongagAnu), melted (karanga);

O Lord rAma, beloved of lakshmi! O Lord rAma! I cannot bear this, O Lord raghu rAma!

C3 Having trusted (nammi) You (ninnu), I (nE) became (aiti) dejected (khinnuDu) (khinnuDaiti); what (other) hope is there (Emunnadi) in this world (iddharini) for hapless (Apannu) people (narulaku) (narulakEmunnadiddharini)?

O Lord rAma, beloved of lakshmi! O Lord rAma! I cannot bear this, O Lord raghu rAma!

C4 Repeatedly (cuTTi cuTTi), having exposed (angaDina peTTa jEsi) (literally display in a shop) my (nA) honour (guTTunu) (guTTunangaDina), You remained (uNTivi) without holding (paTTaka) (paTTakuNTivi) my hand (cE);

O Lord rAma, beloved of lakshmi! O Lord rAma! I cannot bear this, O Lord raghu rAma!

C5 Did Your (nI) people (vAralu), who besought (kOrukonna) You (ninu) as (ancu) a Hero (dhIruDu) (dhIruDancu), struggle (IdirA) (literally swim) in this (I) (vAralI) Ocean (vAridhini) (vAridhinIdirA) of distress (vyasana)?

O Lord rAma, beloved of lakshmi! O Lord rAma! I cannot bear this, O Lord raghu rAma!

C6 I do not know what prior (E nATi) (literally which earlier day) grouse (krOdhamO) (literally wrath) is there (against me) to that great (mETiyau) brahma – Consort (patiki) (patikiyE) of sarasvati – Goddess (bOTi) of speech (paluku) – (that my fate is like this) in the midst of my compeers (tODi vAralaO);

O Lord rAma, beloved of lakshmi! O Lord rAma! I cannot bear this, O Lord raghu rAma!

C7 O Saviour (rakshaka) of our honour (mAna)! O Ancient One (purANa)! I begged (aDigitini) alms (dAnamu) (dAnamaDigitini) considering You (ninu) to be (anucu) the patron (nidAnuDu) (literally source) (nidAnuDanucu) of pious people (sajjana);

O Lord rAma, beloved of lakshmi! O Lord rAma! I cannot bear this, O Lord raghu rAma!

C8 O Enjoyer (IOla) of music (gAna)! One cannot find (kAna rAru) any (ika) (literally further) equal (sari) to You (nIku) in music (gAna); I shall loudly (pedda) swear (Ana peTTudunu) (peddAna);

O Lord rAma, beloved of lakshmi! O Lord rAma! I cannot bear this, O Lord raghu rAma!

C9 O Lord Praised (nuta) by this tyAgarAja! Will it not occur (tOcadA) to You quickly (vEga) as to (anucu) what else (E) is the scope (gati) (gatiyanucu) for devotees - accomplished (siddhulaku) in devotion (yOga)?

O Lord rAma, beloved of lakshmi! O Lord rAma! I cannot bear this, O Lord raghu rAma!

Notes –

Variations –

<sup>2</sup> – paluku bOTi patiki – paluku bOTiki.

References –

Comments -

<sup>1</sup> – rAma rAma – Though this has been translated as Lord rAma, this paired occurrence (rAma rAma) may indicate exasperation in colloquial usage.

<sup>3</sup> – yOga siddhulaku – accomplished in yOga. Here ‘yOga’ has been taken to mean ‘devotion’ because, the path adopted by tyAgrAja is bhakti (bhakti yOga).

## Devanagari

प. ओ रमा रमण राम राम

ने(नो)र्व जाल रघु राम

च1. सार(सा)क्ष मनसार नम्मितिनि

चेररा नी(वु)पचार(मा)येगा (ओ)

च2. अंगलार्पु कनि पोंगगानु श्री  
रंग नी मदि करंग लेदुरा (ओ)

च3. निन्नु नम्मि ने खिन्नु(डै)ति  
आपन्नु नरुल(के)मुन्न(दि)द्धरिनि (ओ)

च4. चुट्टि चुट्टि ना गुट्टु(नं)गडिन  
पेट्टे जेसि चे पट्टु(कु)ण्टिवि (ओ)

च5. धीरु(ड)ञ्चु निनु कोरुकुन्न नी  
वार(ली) व्यसन वारिधि(नी)दिरा (ओ)

च6. मेटियौ पलुकु बोटि पतिकि(ये)  
नाटि क्रोधमो तोडि वारललो (ओ)

च7. मान रक्षक पुराण सञ्जन  
निदानु(ड)नुचु निनु दान(म)डिगितिनि (ओ)

च8. गान नीकु सरि गान लोल इक  
कान रारु पे(दा)न पेट्टुदुनु (ओ)

च9. योग सिद्धुलकु ए गति(य)नुचु  
वेग तोचदा त्यागराज नुत (ओ)

### **English with Special Characters**

pa. ō ramā ramaṇa rāma rāma

nē(nō)rva jāla raghu rāma

ca1. sāra(sā)kṣa manasāra nammitini

cērarā nī(vu)pacāra(mā)yegā (ō)

ca2. aṅgalārpu kani poṅgagānu śrī

raṅga nī madi karaṅga lēdurā (ō)

ca3. ninnu nammi nē khinnu(ḍai)ti

āpannu narula(kē)munna(di)ddharini (ō)

ca4. cutṭi cutṭi nā guṭṭu(naṃ)gaḍina

peṭṭa jēsi cē paṭṭa(ku)ṇṭivi (ō)

- ca5. dhīru(ḍa)ñcu ninu kōrukunna nī  
vāra(lī) vyaṣana vāridhi(nī)dirā (ō)
- ca6. mēṭiyau paluku bōṭi patiki(yē)  
nāṭi krōdhamō tōḍi vāralalō (ō)
- ca7. māna rakṣaka purāṇa sajjana  
nidānu(ḍa)nucu ninu dāna(ma)ḍigitini (ō)
- ca8. gāna nīku sari gāna lōla ika  
kāna rāru pe(ddā)na peṭṭudunu (ō)
- ca9. yōga siddhulaku ē gati(ya)nucu  
vēga tōcadā tyāgarāja nuta (ō)

### Telugu

- ప. ఓ రమా రమణ రామ రామ  
నే(నో)ర్వ జాల రఘు రామ
- చ1. సార(సా)క్ష మనసార న్మతిని  
చేరరా నీ(వు)పచార(మా)యెగా (ఓ)
- చ2. అంగలార్పు కని పొంగగాను శ్రీ  
రంగ నీ మది కరంగ లేదురా (ఓ)
- చ3. నిన్ను న్మ నే భిన్ను(డై)తి  
ఆపన్ను నరుల(కే)మున్న(ది)ద్ధరిని (ఓ)
- చ4. చుట్టి చుట్టి నా గుట్టు(నం)గడిన  
పెట్ట జేసి చే పట్ట(కు)ణ్ణి (ఓ)
- చ5. ధీరు(డ)ఞ్చు నిను కోరుకున్న నీ  
వార(లీ) వ్యసన వారిధి(నీ)దిరా (ఓ)
- చ6. మేటియౌ పలుకు బోటి పతికి(యే)  
నాటి క్రోధమో తోడి వారలలో (ఓ)
- చ7. మాన రక్షక పురాణ సజ్జన  
నిదాను(డ)నుచు నిను దాన(మ)డిగితిని (ఓ)
- చ8. గాన నీకు సరి గాన లోల ఇక  
కాన రారు పె(ద్దా)న పెట్టుదును (ఓ)
- చ9. యోగ సిద్ధులకు ఏ గతి(య)నుచు

వేగ తోచదా త్యగరాజ నుత (ఓ)

## Tamil

- ప. ఓ రమా రమణ రామ రామ  
నే(నో)ర్వ జాల రకు<sup>4</sup> రామ
- స1. సార(సా)శ్శ మనసార నమ్మితిని  
శేరరా నీ(పు)పసార(మా)యెకా<sup>3</sup> (ఓ)
- స2. అంగ<sup>3</sup>లార్పు కని పొంగ<sup>3</sup>కా<sup>3</sup>ను పునీ  
రంగ<sup>3</sup> నీ మతి<sup>3</sup> కరంగ<sup>3</sup> లేతు<sup>3</sup>రా (ఓ)
- స3. న్నిన్ను నమ్మి నే కి<sup>2</sup>న్ను(డె<sup>3</sup>)తి  
ఆపన్ను నరుల(కే)మున్న(తి<sup>3</sup>)త్<sup>3</sup>తి<sup>3</sup>ని (ఓ)
- స4. క్కడి క్కడి నా కు<sup>3</sup>డు(న)ంగ<sup>3</sup>డి<sup>3</sup>న  
పెడ్డ జేసి శే పడ్డ(కు)ణ్డివి (ఓ)
- స5. తీ<sup>4</sup>రు(డ<sup>3</sup>)శ్శ నిను కారుకున్న నీ  
వార(లీ) వ్యసన వారితి<sup>4</sup>(నీ)తి<sup>3</sup>రా (ఓ)
- స6. మేడియెల పలుకు పో<sup>3</sup>డి పతికి(యే)  
నాడి క్కరోత<sup>4</sup>మో తోడి<sup>3</sup> వారలలో (ఓ)
- స7. మాన రక్షక పురాణ సజ్జన  
నితా<sup>3</sup>ను(డ<sup>3</sup>)నుక నిను తా<sup>3</sup>న(మ)డి<sup>3</sup>కి<sup>3</sup>తిని (ఓ)
- స8. కా<sup>3</sup>న నీకు సరి కా<sup>3</sup>న లోల ఇక  
కాన రాను పెత్<sup>3</sup>(తా<sup>3</sup>)న పెట్<sup>3</sup>తు<sup>3</sup>ను (ఓ)
- స9. యోక<sup>3</sup> సిత<sup>3</sup>తు<sup>4</sup>లకు ఏ క<sup>3</sup>తి(య)నుక  
వేక<sup>3</sup> తోశతా<sup>3</sup> త్యాక<sup>3</sup>రాజ నుత (ఓ)

ఓ ఇరమె మణానా, ఇరామా! ఇరామా!  
నాన్ పొరుక్కవీయలెన్; ఇరకురామా!

1. కమలక్కణ్ణా! ఊమార నమ్పిణెన్;  
వారుమయ్యా; (ఓంతు) ఊతు శేవయన్రో?
2. కుక్కురడక్ కణ్డమ్, పొంగుమలవు,  
తిరువరంగత్తోనే! ఊతుల్లమ్ ఊకువిల్లయయ్యా!
3. ఊనై నమ్పి నాన్ (మనమ్) తలర్ంతేన్;  
అవతియర్త మనితరుక్కు ఊన్నవుతు ఇప్పవీయిల్?
4. కుర్రిశ్ కుర్రి, ఊతు మానత్తిణైక్ కడై  
పరప్పశ్ శెయ్తు, కైప్పర్తాతిరుంతాయ్;
5. తీరనై ఊనైక్ కోరియ  
ఊన్నవర్కల్ ఇత్తుయరక్కడల్ తత్తణిత్తనరా?
6. మేతకు నావరశి మణాణ్ణుక్కు ఊరైయ  
కురైయో, ఊన్కు నిరకరాణోరిల్?
7. మానత్తైక్ కాప్పోనే! పమ్పొరుణే! నల్లొరై

ಆತ್ಮರೀಪವನು ಒನ್ನೆ ಇರಂತೆ;

8. ಇಸೆ ವರೂಂಪಿಯೆ! ಇಸೆಯಲಿ ಒನ್ನೆಗೆ ನರೂ ಇನ್ನೂಂ  
ಕಾಣೂಡ್ಡಾರ್; ಲೆರಾಣೆಯಲಿರುವೆಂ;

9. ಯೂಕೆ ಸಲತರೂಗುಗುಗು ಂನ್ನ ಲೆಕುಗು  
ವಲರೆಯಲಿ ತೂಂನರೂತೂ, ತಲಯೂಕರೂಸನೂಲ ಲೊರೂಬ ಲೊರೂನು?  
ಓ ಇರೂೂ ಢುಣೂೂ, ಇರೂೂ! ಇರೂೂ!  
ನೂಂ ಲೊರೂಕುಕುಲಲೆಂ; ಇರೂೂರೂೂ!

ಅಲತಲಯೂರೂ ಢುಣಲತರೂಗುಗುಗು ಂನ್ನಲೂತು - ಒನ್ನೆಂತಲಲರೂ ಲೊಕುಕುಡೂ ಂನ್ನಲೂತು ಂನ್ನ  
ನೂಲರೂಸಲ - ಕೂೂೂೂಗುಗು; ನೂಲರೂಸಲ ಢುಣೂೂೂ - ಲಲರೂೂೂ  
ಯೂಕೆ ಸಲತರೂಗುಗು - ಲೊರೂಂ ತೂಂನೂಡ್ಡಾರೂ - ಲಕುತಲ ಯೂಕುತಲನುಕು ಕುರೂಕುಗು

## Kannada

ಲ. ಓ ರೂೂ ರೂೂಣ ರೂೂ ರೂೂ

ನು(ನುೂ)ರೂ ಜೂಲ ರೂೂ ರೂೂ

ಚೂ. ಸೂರ(ಸೂ)ಕು ಢುನಸೂರ ನೂೂೂತಲನಲ

ಚುೂರೂ ನು(ಲೂ)ಲಚೂರ(ೂೂ)ಯುಗೂ (ಓ)

ಚೂ. ಅೂಗಲೂರು ಕನಲ ಲೂೂೂಗೂನೂ ಶುೂ

ರೂಗು ನು ಢುಡಲ ಕರೂಗು ಲುೂೂರೂ (ಓ)

ಚೂ. ನಲನೂ ನೂೂೂ ನು ಖಲನೂ(ಡು)ತಲ

ಅಲಲನೂ ನರೂಲ(ಕು)ೂೂನ(ಡಲ)ಡುೂರನಲ (ಓ)

ಚೂ. ಚುಟು ಚುಟು ನೂ ಗುಟು(ನಂ)ಗಡಲನ

ಲೆಟು ಜುೂಸಲ ಚು ಪಟು(ಕು)ಣುಲಲ (ಓ)

ಚೂ. ಧುೂ(ಡ)ಞ್ಜು ನಲನೂ ಕುೂೂಕುನಲ ನು

ವೂರ(ಲು) ಲೂೂನಲ ವೂರಲ(ನು)ಡಲರೂ (ಓ)

ಚೂ. ಢುೂಟಲಯೂ ಲಲಕು ಢುೂಟಲ ಲತಲಕಲ(ಯು)

ನೂಟಲ ಕುೂೂೂೂೂ ತುೂೂೂ ವೂರಲಲೂ (ಓ)

ಚೂ. ಢುೂನಲ ರೂೂಕು ಲೂರೂಣ ಸಜ್ಜನ

ನಲಡೂನೂ(ಡ)ನೂಚು ನಲನೂ ಢುೂನ(ಲೂ)ಡಲಗಲತಲನಲ (ಓ)

ಚೂ. ಗೂನಲ ನುೂಕು ಸರಲ ಗೂನಲ ಲುೂೂ ಇಕ

ಕಾನೆ ರಾರು ಪೆ(ದ್ದಾ)ನ ಪೆಟ್ಟುದುನು (ಓ)  
ಚರ್. ಯೋಗೆ ಸಿದ್ಧಲಕು ಏ ಗತಿ(ಯ)ನುಚು  
ವೇಗೆ ತೋಚದಾ ತ್ಯಾಗರಾಜ ನುತೆ (ಓ)

### Malayalam

೧. ಓ ರಮಾ ರಮಣ ರಾಮ ರಾಮ  
ನೇ(ನೋ)ರು ಜಾಲ ರೂಲು ರಾಮ
೨. ಸಾರ(ಸಾ)ಕ್ಷ ಮನಸಾರ ನಮ್ನಿತಿನಿ  
ಚೇರೂ ನೆ(ವು)ಪಚಾರ(ಮಾ)ಯೇಗಾ (ಓ)
೩. ಅಂಗಲಾರ್ಪು ಕನಿ ಪಾಂಗಗಾನು ಶ್ರೀ  
ರಂಗ ನೆ ಮದಿ ಕರಂಗ ಲೆದೂಬಾ (ಓ)
೪. ನಿನ್ನ ನಮ್ನಿ ನೆ ತಿನ್ನ(ಡೆ)ತಿ  
ಅಪನ್ನ ನರಲ(ಕೆ)ಮನ್ನ(ದಿ)ದ್ವಿಬಿನಿ (ಓ)
೫. ಚುಡಿ ಚುಡಿ ನಾ ಉಡಿ(ನಂ)ಗಡಿನ
೬. ಯೀರು(ಯ)ಣ್ಣು ನಿನ್ನ ಕೋರುಕುನ ನೆ  
ವಾರ(ಲೆ) ವ್ಯಸನ ವಾರಿಯಿ(ನಿ)ದಿರಾ (ಓ)
೭. ಮೇದಿಯ ಪಲುಕು ಪೋದಿ ಪತಿಕಿ(ಯೆ)  
ನಾಡಿ ಕೋದಮೋ ತೋದಿ ವಾರಲಲೋ (ಓ)
೮. ಮಾನ ರಕ್ಷಕ ಪುರಾಣ ಸುಜ್ಜನ  
ನಿರಾನ್(ಯ)ನುಚು ನಿನ್ನ ದಾನ(ಮ)ದಿಯಿಗಿತಿನಿ (ಓ)
೯. ಗಾನ ನೆಕು ಸರಿ ಗಾನ ಲೋಲ ಉಕ  
ಕಾನ ರಾರು ಪೆ(ದ್ದಾ)ನ ಪೆಟ್ಟುದುನು (ಓ)
೧೦. ಯೋಗ ಸಿದ್ಧಲಕು ಉ ಗತಿ(ಯ)ನುಚು  
ವೇಗ ತೋಚದಾ ತ್ಯಾಗರಾಜ ನುತೆ (ಓ)

### Assamese

೧. ಓ ಬಮಾ ಬಮಣ ಬಾಮ ಬಾಮ  
ನೇ(ನೋ)ರು ಜಾಲ ಬಘು ಬಾಮ
೨. ಸಾರ(ಸಾ)ಕ್ಷ ಮನಸಾರ ನಮ್ನಿತಿನಿ  
ಚೇರೂ ನೆ(ವು)ಪಚಾರ(ಮಾ)ಯೇಗಾ (ಓ)
೩. ಅಂಗಲಾರ್ಪು ಕನಿ ಪಾಂಗಗಾನು ಶ್ರೀ  
ರಂಗ ನೆ ಮದಿ ಕರಂಗ ಲೆದೂಬಾ (ಓ)
೪. ನಿನ್ನ ನಮ್ನಿ ನೆ ತಿನ್ನ(ಡೆ)ತಿ  
ಅಪನ್ನ ನರಲ(ಕೆ)ಮನ್ನ(ದಿ)ದ್ವಿಬಿನಿ (ಓ)
೫. ಚುಡಿ ಚುಡಿ ನಾ ಉಡಿ(ನಂ)ಗಡಿನ



- পেট্ট জেসি চে পট্ট(কু)শ্টিরি (ও)
- চ৫. ধীরু(ড)ধু নিনু কোরুকুম নী  
রাব(লী) বয়সন রাবিধি(নী)দিরা (ও)
- চ৬. মেটিয়ৌ পলুকু বোটি পতিকিয়ে)  
নাটি ক্রোধমো তোডি রাবললো (ও)
- চ৭. মান বক্ষক পুৰাণ সঞি (sajjana)  
নিদানু(ড)নুচু নিনু দান(ম)ডিগিতিনি (ও)
- চ৮. গান নীকু সবি গান লোল ইক  
কান বাকু পে(দা)ন পেট্টুদু (ও)
- চ৯. যোগ সিদ্ধলকু এ গতি(য়)নুচু  
বেগ তোচদা অাগবাজ নুত (ও)

## **Bengali**

- প. ও রমা রমণ রাম রাম  
নে(নো)ব জাল রঘু রাম
- চ১. সার(সো)ক্ষ মনসার নস্মিতিনি  
চেররা নী(বু)পচার(মা)য়েগা (ও)
- চ২. অংগলার্পু কনি পোংগগানু শ্রী  
রংগ নী মদি করংগ লেদুরা (ও)
- চ৩. নিম্নু নস্মি নে থিন্নু(ডে)তি  
আপন্নু নরুল(কে)মুম(দি)ধরিনি (ও)
- চ৪. চুটি চুটি না গুট্ট(নং)গডিন  
পেট্ট জেসি চে পট্ট(কু)শ্টিবি (ও)
- চ৫. ধীরু(ড)ধু নিনু কোরুকুম নী  
বার(লী) বয়সন বারিধি(নী)দিরা (ও)
- চ৬. মেটিয়ৌ পলুকু বোটি পতিকিয়ে)

નાટિ ક્રોધમો તોડિ વારલલો (૩)

૮૧. માન રક્ષક પુરાણ સજ્જિ (sajjana)

નિદાનુ(ડ)નુચુ નિનુ દાન(મ)ડિગિતિનિ (૩)

૮૨. ગાન નીકુ સરિ ગાન લોલ ઈક

કાન રારુ પે(દા)ન પેટ્ટુદુનુ (૩)

૮૩. યોગ સિદ્ધલકુ એ ગતિ(ય)નુચુ

વેગ તોચદા ત્યાગરાજ નુત (૩)

### Gujarati

૫. ઓ મા મણા મ મ

ને(નો)ર્વ જાલ ઘુ મ

૫૧. સા(સા)ક્ષ મનસા નમ્મિતિનિ

ચેા ની(વુ)પચા(મા)યંગા (ઓ)

૫૨. અંગલાર્પુ કનિ પાંગગાનુ શ્રી

ંગ ની મદિ કંગ લેદુા (ઓ)

૫૩. નિજ્જુ નમ્મિ ને ખિજ્જુ(ડૈ)તિ

આપજ્જુ નરુલ(કે)મુજ્જ(દિ)દ્ધાનિ (ઓ)

૫૪. ચુટ્ટિટ ચુટ્ટિટ ના ગુટ્ટુ(નં)ગાડિન

પેટ્ટુ નેસિ ચે પટ્ટ(કુ)ટ્ટિટવિ (ઓ)

૫૫. ધીરુ(ડ)ચુ નિનુ કોરુકુજ્જ ની

વા(લી) વ્યસન વાધિ(ની)દિા (ઓ)

૫૬. મેટિયૌ પલુકુ બોટિ પતિકિ(યે)

નાટિ ક્રોધમો તોડિ વાલલો (ઓ)

૫૭. માન ક્ષક પુણ સમ્મન

નિદાનુ(ડ)નુચુ નિનુ દાન(મ)ડિગિતિનિ (ઓ)

૫૮. ગાન નીકુ સિ ગાન લોલ ઈક

કાન રારુ પે(દા)ન પેટ્ટુદુનુ (ઓ)

૫૯. યોગ સિદ્ધલકુ એ ગતિ(ય)નુચુ

વેગ તોચદા ત્યાગરાજ નુત (ઓ)

## Oriya

ପ. ଓ ରମା ରମଣ ରାମ ରାମ

ନେ(ନୋ)ର୍ଷ ଜାଲ ରଘୁ ରାମ

୧୧. ସାର(ସା)କ୍ଷ ମନସାର ନମ୍ନିତିନି

ଚେରରା ନୀ(ଝୁ)ପଚାର(ମା)ଝେଗା (ଓ)

୧୨. ଅଂଗଲାର୍ଥୁ କନି ପୌଗଗାନୁ ଶ୍ରୀ

ରଂଗ ନୀ ମଦି କରଂଗ ଲେଦୁରା (ଓ)

୧୩. ନିନୁ ନମ୍ନି ନେ ଶିନୁ(ଡେ)ତି

ଆପନୁ ନରୁଲ(କେ)ମୁନୁ(ଦି)ଇରିନି (ଓ)

୧୪. ରୁଜି ରୁଜି ନା ଗୁଜୁ(ନଂ)ଗତିନ

ପେଜ ଡେସି ଚେ ପଜ(କୁ)ଝିଝି (ଓ)

୧୫. ଧୀରୁ(ତ)ଞ୍ଜୁ ନିନୁ କୋରୁକୁନୁ ନୀ

ଝାର(ଲୀ) ଝ୍ୟସନ ଝାରିପି(ନୀ)ଦିରା (ଓ)

୧୬. ମେଟିୟୌ ପଲୁକୁ ବୋଟି ପତିକି(ୟେ)

ନାଟି କ୍ରୋଧମୋ ତୋତି ଝାରଲଲୋ (ଓ)

୧୭. ମାନ ରକ୍ଷକ ପୁରାଣ ସଜନ

ନିଦାନୁ(ତ)ନୁରୁ ନିନୁ ଦାନ(ମ)ତିଗିତିନି (ଓ)

୧୮. ଗାନ ନୀକୁ ସରି ଗାନ ଲୋଲ ଇକ

କାନ ରାରୁ ପେ(ଘା)ନ ପେଜୁଦୁନୁ (ଓ)

୧୯. ଯୋଗ ସିଞ୍ଜୁଲକୁ ଏ ଗତି(ୟ)ନୁରୁ

ଝେଗ ତୋଚଦା ତ୍ୟାଗରାଜ ନୁତ (ଓ)

## Punjabi

୫. ଓ ରମା ରମଣ ରାମ ରାମ

ନେ(ନେ)ବୁ ନାଲ ବ୍ୟୁ ରାମ

୧୧. ସାର(ସା)କ୍ଷ ମନସାର ନମିତିନି

ଚେରା ନୀ(ହୁ)ଧସାର(ମା)ଧେଗା (ଓ)

- ਚ੨. ਅੰਗਲਾਰਪੁ ਕਨਿ ਪੱਗਗਾਨੁ ਸ਼੍ਰੀ  
ਰੰਗ ਨੀ ਮਦਿ ਕਰੰਗ ਲੇਦੁਰਾ (ਓ)
- ਚ੩. ਨਿੱਨੁ ਨੱਮਿ ਨੇ ਖਿੱਨੁ(ਡੈ)ਤਿ  
ਆਪੱਨੁ ਨਰੁਲ(ਕੇ)ਮੁੱਨ(ਦਿ)ਦਧਰਿਨਿ (ਓ)
- ਚ੪. ਚੁੱਟਿ ਚੁੱਟਿ ਨਾ ਗੁੱਟੁ(ਨੰ)ਗਡਿਨ  
ਪੱਟ ਜੇਸਿ ਚੇ ਪੱਟ(ਕੁ)ਲਿਟਵਿ (ਓ)
- ਚ੫. ਧੀਰੁ(ਡ)ਵਚੁ ਨਿਨੁ ਕੋਰੁਕੁੱਨ ਨੀ  
ਵਾਰ(ਲੀ) ਵਜਸਨ ਵਾਰਿਧਿ(ਨੀ)ਦਿਰਾ (ਓ)
- ਚ੬. ਮੇਟਿਯੋ ਪਲੁਕੁ ਬੋਟਿ ਪਤਿਕਿ(ਯੇ)  
ਨਾਟਿ ਕ੍ਰੋਧਮੋ ਤੋਡਿ ਵਾਰਲਲੋ (ਓ)
- ਚ੭. ਮਾਨ ਰਕਸ਼ਕ ਪੁਰਾਣ ਸੱਜਨ  
ਨਿਦਾਨੁ(ਡ)ਨੁਚੁ ਨਿਨੁ ਦਾਨ(ਮ)ਡਿਗਿਤਿਨਿ (ਓ)
- ਚ੮. ਗਾਨ ਨੀਕੁ ਸਰਿ ਗਾਨ ਲੋਲ ਇਕ  
ਕਾਨ ਰਾਰੁ ਪੇ(ਦਦਾ)ਨ ਪੱਟੁਦੁਨੁ (ਓ)
- ਚ੯. ਯੋਗ ਸਿਦਧੁਲਕੁ ਏ ਗਤਿ(ਯ)ਨੁਚੁ  
ਵੇਗ ਤੋਚਦਾ ਤਯਾਗਰਾਜ ਨੁਤ (ਓ)